Porównanie tłumaczeń Jana 18:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi Mu — Piłat: Co to jest prawda? A to powiedziawszy znów odszedł do — Judejczyków, i mówi im: Ja żadnej [nie] znajduję w Nim przyczyny [oskarżenia].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu Piłat co to jest prawda i to powiedziawszy znów wyszedł do Judejczyków i mówi im ja żadnej przyczyny do kary znajduję w Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Piłat powiedział: Co to jest prawda?* Po tych słowach znowu wyszedł do Żydów i powiedział im: Ja w Nim nie znajduję żadnej winy.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi mu Piłat: Co to jest prawda? I to powiedziawszy znów wyszedł do Judejczyków i mówi im: Ja żadnej (nie) znajduję w nim przyczyny (do kary).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi Mu Piłat co to jest prawda i to powiedziawszy znów wyszedł do Judejczyków i mówi im ja żadnej przyczyny (do kary) znajduję w Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Piłat powiedział: Co to jest prawda? Po tych słowach znów wyszedł do Żydów i stwierdził: Ja w Nim nie znajduję żadnej winy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat powiedział do niego: Cóż *to* jest prawda? A to powiedziawszy, wyszedł znowu do Żydów i powiedział do nich: Ja nie znajduję w nim żadnej winy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł mu Piłat: Cóż jest prawda? A to rzekłszy, wyszedł zasię do Żydów i rzekł im: Ja w nim żadnej winy nie znajduję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł mu Piłat: Co jest prawda? A to rzekszy, wyszedł zasię do Żydów i rzekł im: Ja żadnej winy w nim nie najduję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do Niego Piłat: Cóż to jest prawda? To powiedziawszy, wyszedł ponownie do Żydów i rzekł do nich: Ja nie znajduję w nim żadnej winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do niego Piłat: Co to jest prawda? A to rzekłszy, wyszedł znowu do Żydów i powiedział do nich: Ja w nim żadnej winy nie znajduję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piłat zaś powiedział do Niego: Co to jest prawda? Jezus skazany na śmierć Gdy to powiedział, znowu wyszedł do Żydów i oznajmił: Ja nie znajduję w Nim żadnej winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Piłat rzekł do Niego: „A cóż to jest prawda?”. I gdy to powiedział, znowu wyszedł do Żydów,

[1)] <x>610 6:13</x>
[2)] <x>490 23:14</x>

			stwierdzając wobec nich: „Ja nie znajduję w Nim żadnej winy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat na to Mu rzekł: „Cóż to jest prawda?...” Po tych słowach znowu wyszedł do Judejczyków i rzekł im: „Ja żadnej winy w Nim nie znajduję.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piłat na to: - Cóż jest prawdą? Po tych słowach wyszedł znowu do Żydów i oznajmił im: - Ja nie stwierdzam w nim żadnej winy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale jest zwyczaj u was, że na Paschę uwalniam wam jednego (więźnia). Jeżeli więc chcecie, uwolnię wam króla żydowskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже йому Пилат: А що таке - правда? І сказавши це, знову вийшов до юдеїв і повідомляє їм: Жодної вини я в ньому не знаходжу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada mu Pilatos: Co jest jakaś nieokreślona staranna pełna nie uchodząca uwadze jawna prawda? I to właśnie rzekłszy, na powrót wyszedł istotnie do Judajczyków i powiada im: Ja żadną nie znajduję w nim winę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mu Piłat: Co jest prawdą? To powiedział i znowu wyszedł do Żydów oraz im mówi: Ja w nim żadnej winy nie znajduję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat zapytał Go: "Co to jest prawda?". Powiedziawszy to, Piłat znów wyszedł na zewnątrz do Judejczyków i powiedział im: "Nie znajduję podstaw do zarzutów przeciwko niemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piłat powiedział do niego: ”Co to jest prawda?” A rzekłszy to, znowu wyszedł do Żydów i powiedział do nich: ”Ja nie znajduję w nim żadnej winy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co to jest prawda?—zapytał Piłat. Następnie wyszedł do zebranych i powiedział: —Nie znajduję w nim żadnej winy!